



[Artillero de la Cabana outline antes del 22 de Mayo]

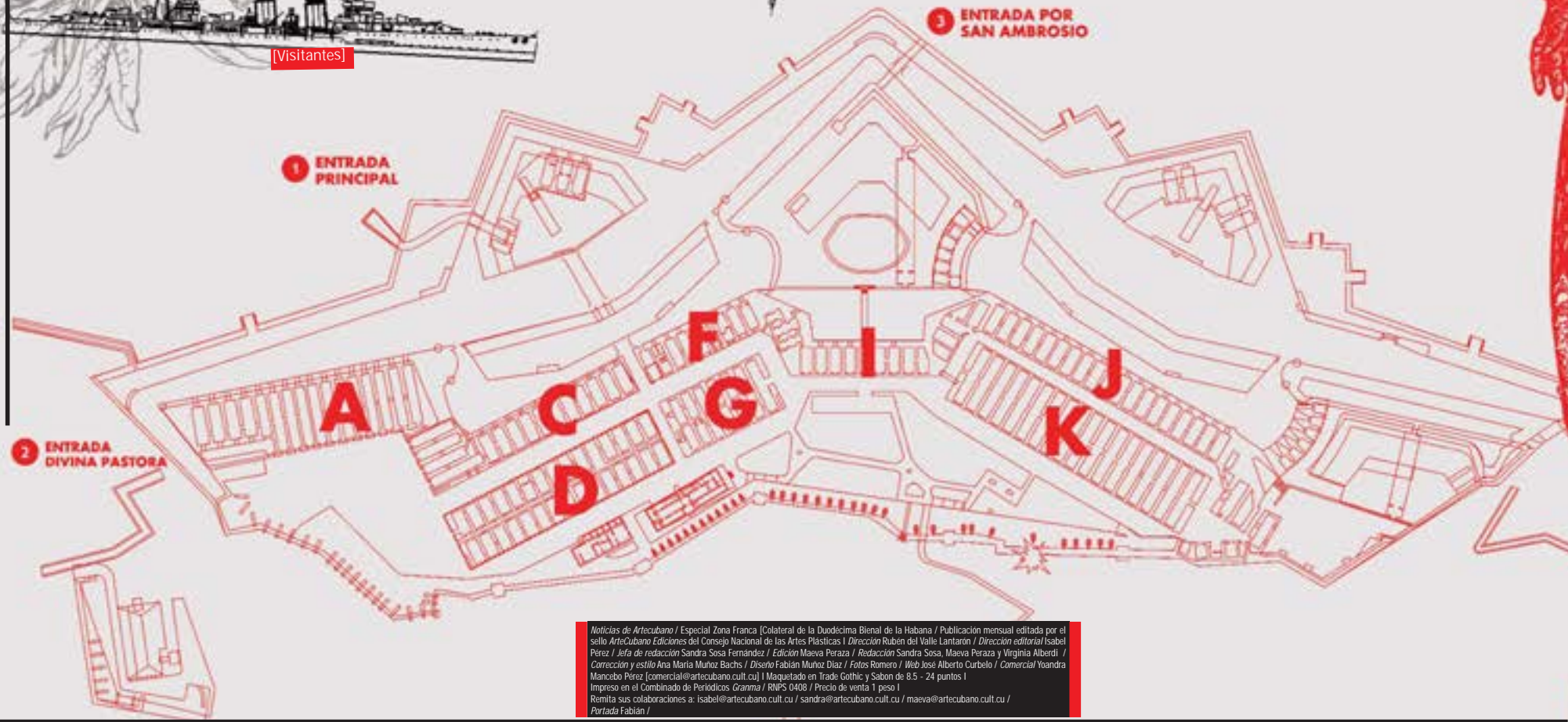


[Artillero de la Cabana coloreado despues del 22 de Mayo]

1 ENTRADA POR SAN AMBROSIO

1 ENTRADA PRINCIPAL

2 ENTRADA DIVINA PASTORA



Noticias de Artecubano / Especial Zona Franca (Colateral de la Duodécima Bienal de la Habana / Publicación mensual editada por el sello Artecubano Ediciones del Consejo Nacional de las Artes Plásticas / Dirección Rubén del Valle Lantaron / Dirección editorial Isabel Pérez / Jefa de redacción Sandra Sosa Fernández / Edición Maeva Peraza / Redacción Sandra Sosa, Maeva Peraza y Virginia Alberdi / Corrección y estilo Ana María Muñoz Bachs / Diseño Fabián Muñoz Díaz / Fotos Romero / Web José Alberto Curbelo / Comercial Yoandra Manco Pérez / Comercial@artecubano.cult.cu | Maquetado en Trade Gothic y Sabon de 8,5 - 24 puntos | Impreso en el Combinado de Periódicos Gramma / RNP 0408 / Precio de venta 1 peso | Remita sus colaboraciones a: isabel@artecubano.cult.cu / sandra@artecubano.cult.cu / maeva@artecubano.cult.cu / Portada Fabián /

**noticiasartecubano**

**zona franca**  
 edición especial de *noticias de artecubano* | exposición de arte contemporáneo cubano colateral a la duodécima bienal de la habana | parque histórico militar morro cabaña



## Zona Franca: un espacio para la utopía/



Durante la organización de la Décima Bienal de La Habana, el equipo de curadores comenzó a plantearse como una de las estrategias de proyección, abandonar los recintos del parque Histórico Militar Morro Cabaña, que durante las últimas seis ediciones había acogido el evento. Finalmente, en ese momento tal variable se hizo impracticable, pues la ciudad no contaba con espacios disponibles que permitieran presentar una megaexposición, formato que había caracterizado la Bienal a lo largo de su historia.

Ya para la onцена edición, y al disponer de la monumental Sala Alejo Carpentier del Gran Teatro de La Habana, los investigadores del Centro de Arte Contemporá-

neo Wifredo Lam asumen el reto de modular este nuevo espacio y presentar allí la muestra central del 2012. Pocos meses antes de la inauguración, el director de la Bienal, Jorge Fernández, hace pública esta decisión en una Conferencia de Prensa. No habían pasado 24 horas antes que recibiera la llamada de Henry Pérez, piloto de profesión, héroe de la guerra de Angola devenido director del Parque Morro Cabaña, quien molesto me declaró que se sentía traicionado al saber que el evento había renunciado a su histórico espacio de exposición. Hablamos construido una grata relación a lo largo de las distintas ediciones de la Bienal que compartimos y me senti obligado a visitarlo. Entonces, paradójicamente, me presenté la mejor oferta de precios y facilidades que nunca antes pudimos negociar y me vi en la encrucijada de ver desperdiciada esa gran oportunidad para las muestras colaterales de arte cubano, siempre carentes de sedes que cubrieran las expectativas de tan extraordinario movimiento creador.

Mis colegas del Consejo Nacional de las Artes Plásticas, compartieron y aceptaron el reto de organizar en tiempo record una gran exposición para el arte cubano. Resultó un ejercicio muy complejo, pues no disponíamos de un

equipo de curadores ni de recursos suficientes para un gran despliegue museográfico. Funcionó más bien la idea de facilitar una zona de confluencias a partir de las relaciones que nuestra entidad establece con todos los artistas del país. Muchos presentaron proyectos, otros fueron invitados, y se fue estructurando una lógica de reunión donde las estéticas, los temas y las generaciones, se sucedían de manera espontánea.

Resultó una gran fiesta para el arte cubano y aunque no fue un programa curado ni proyectado desde la gestión investigativa, reunimos en los hermosos recintos del otro lado de la bahía una gran cantidad de creadores que tuvieron, por primera vez, el privilegio de contar con un espacio de visibilidad protagónico en el contexto de una Bienal. Digase, una Bienal de La Habana donde el programa colateral de arte cubano tuvo la sede que siempre había reclamado.

Para unos fue un acierto, otros lo consideraron un verdadero desastre curatorial. Lo cierto es que los asistentes a la Onцена Bienal no dejaron pasar la oportunidad de ver reunidos un grupo muy significativo de obras de artistas cubanos contemporáneos. En lo personal,

## La doce estación de Zona Franca/

l Nunca pensó el ingeniero militar español Silvestre de Abarca que una de las enormes fortalezas que construyera en el área geográfica del Caribe, San Carlos de la Cabaña, con el curso de los siglos y los cambios en la historia social se convertiría en “Fortaleza de la Cultura”. Tampoco pensarón los beligerantes ingleses que lograron tomar el recinto amurallado del Castillo de los Tres Reyes del Morro en episódico suceso de la segunda mitad del siglo xviii, que ese sitio sobre colina –desde donde se divisa la Bahía y se vigilaba el amplio perímetro citadino con sus bellas plazas y singulares calles– haya devenido ámbito para el disfrute civil de la cultura por nacionales y foráneos. Así, lo que fue un poderoso bastión en función del “sistema de colonias” de metrópolis europeas, y ya en la veinteva centuria fungió como cuartel y cárcel, hoy ha cambiado su naturaleza sustancialmente, transformándose en un símbolo ambital de la puesta en público de lo literario, del pensamiento intelectual y de las artes visuales.

Decir San Carlos de La Cabaña es por ello, desde su reapertura para la recreación espiritual y el conocimiento en 1991, referirse a uno de los grandes espacios citadinos donde cobran forma propuestas disímiles de la Bienal de La Habana. Últimamente también funciona en condición de asidero, dentro del principal evento de la cultura plástica del país, de ese vasto enjambre de estilos, lenguajes y propuestas diversificadas en lo estético, que ha llegado a ser lo que podríamos denominar como la “cartografía genómica” de la imaginación contemporánea múltiple del artista cubano.

La fortaleza para la guerra se ha ido convirtiendo, cada vez más, en fortaleza del arte para la belleza, la confrontación profesional, las transformaciones de forma y códigos, el encuentro contemplativo o participacional con los espectadores, las revelaciones sorprendentes, la identificación de nuevos o viejos intereses y filiaciones, el cuestionamiento desde la subjetividad, la osadía y la Interacción. De tal manera, al visitar las bóvedas, túneles, adarves, plazas y jardines del hoy denominado Parque Histórico Militar Morro Cabaña, se ha de acceder a una experiencia poco común, como parte del programa colateral de la douécima edición de la Bienal de La Habana. Se trata de una suerte de “macro-proyecto de proyectos” que, bajo el genérico de *Zona Franca*, da cabida a lo más disímil y discordante, a la convención pero también a la ruptura, al ordenamiento expositivo de géneros proyectados como poéticas propias y a la reflexión de corte temático, al arte de siempre y a aquel que muestra credenciales de actualidad, a la emisión madura y al arrojо emergente.

El proyecto sin dudas constituye una de las más abarcadoras aventuras del Consejo Nacional de las Artes Plásticas, armado para conciliar voluntades con el resto de las entidades promocionales y empresariales de la cultura visual, e igualmente para proponer un mapeo de la producción nacional del último lustro. Se trata de uno de los escenarios de la Bienal, que así es vista como plataforma de registro y verificación, como posibilidad excepcional de información para especialistas y amateurs, además de asumirse como momento de disfrute singular, canal de relación con otros modos de exteriorizar la libertad del espíritu, y oportunidad para nutrir colecciones. Desde esa perspectiva, nuestra Bienal resulta también vehículo para refrendar acercamientos legítimos a manifestaciones de la conciencia creadora que sacan a la luz signos diversos, opuestos o complementarios, a la vez que claves de sentimientos, tensiones, conflictos y esperanzas. *Zona Franca* opera desde la Bienal como suma, como ámbito de interacción y resorte para el crecimiento intelectual y humano.

Tanto sus baluartes, fosos, adarves y almacenes, como las antiguas prisiones y áreas al aire libre, que estructuran las zonas de esas majestuosas edificaciones, cobran sentido dialógico con las nuevas opciones pictóricas y escultóricas, el arte objetual y la videocreación, la fotografía de autor y el arte contextual, las instalaciones que provocarán el deleite o el rechazo, la lectura inteligente o el vínculo confuso, el afán de apropiárselos o la simple comprensión de que en nuestra fértil condición artística existe hoy uno de los más potentes movimientos de arte de la región y mundial, con una alta tasa de creadores –para un país insular– que logran combinar esencias identitarias y problemáticas universales.

### II

Desde la cuarta edición, y ante la carencia de espacios urbanos apropiados para megaexhibiciones, la Bienal de La Habana encontró en la multitud de construcciones abovedadas del Morro Cabaña la sede apropiada de un amplísimo número de las muestras, propuestas instalativas y eventos efímeros de arte que llegaban a la isla desde los distintos continentes y territorios, sobre todo de naciones y comunidades económicamente débiles o segregadas dentro de sociedades opulentas. Sin embargo, desde el 2012 –ya transcurridas ocho ediciones– un lógico y realista replanteo de las estrategias curatoriales pertinentes hace que el equipo de investigadores del Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam abandone definitivamente los referidos recintos amurallados, y radicalice así su perspectiva espacial en aras de “propiciar las Intersecciones entre diferentes expresiones artísticas como la danza, el teatro, la música, el cine y la literatura, a partir de la riqueza semántica que aporta la hibridez en aquello que entendemos como visualidad.”

De este modo ha encontrado asiento natural en el Morro Cabaña otra de las concepciones fundacionales del evento: su programa de integral presentación de los valores del arte cubano, facilitándose que se congreguen a ese lado de la bahía una parte significativa de las vastas producciones artísticas que confluyen hoy en la escena nacional. El entramado particular de las fortalezas vehiculiza un inventario dilatado del conjunto de valores expresivos que conforman el activo imaginario estético visual de la nación, propiciados estos por las dinámicas masivas de docencia artística y por las posibilidades de investigación y circulación desatadas –desde los primeros años sesenta– por una sostenida política cultural humanista desplegada por el Estado.

*Zona Franca* se propone, entonces, dilatar al máximo el escenario de concurrencia para el extraordinario proceso de producción artística, con rutas cruzadas y divergentes, visiones establlizadas o en mutación, que hoy se armonizan en las emisiones simbólicas de nuestra artisticidad. Se trata de un “prisma” multi-concurrente organizado a partir de la idea de registrar, mezclar, contrastar, relacionar y publicitar construcciones habituales, audaces e inéditas de lo estético: cada cual desde su perspectiva y con sus presupuestos decodificadores, con sus finalidades íntimas o derechos de conciencia valorativa, como discurso ético visualizado o solo objetivación legítima de personalidades afirmadas en mitos, aspiraciones profesionales, reencuentros antropológicos y afanes de sintonía epocal.

Entendida asimismo como una suerte de “atlas” actualizado del intercambio entre circunstancia vital y plástica del país, *Zona Franca* se abre [siempre con el rigor y el respeto a productores y públicos] a las refracciones de la memoria colectiva y personal, a otras ópticas para percibir la historia, a esa tendencia que tiene el arte de verse y pensarse a sí mismo, a los síntomas territoriales y de herencia reformulados por artistas naturales de todas las provincias del país, a reflexiones sobre el espacio y los simulacros, a las filosofías de la vida y la muerte, a tropos sensoriales de la sexualidad y esa idiosincrasia híbrida que nos define como ciudadanos del mundo y de una isla.

En un primer momento el equipo de curadoras de la exposición trabajó a partir de proyectos presentados, tanto individuales como colectivos, estudiándose alrededor de doscientas propuestas que llegaron al Consejo Nacional de las Artes Plásticas y al Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam. Luego, a partir de una estructuración según líneas temáticas, completamos una nómina que invito puntualmente a otros nuevos artistas, sumó algunas reflexiones grupales y complementó nuestra visión [una de las tantas posibles] de la producción nacional. La idea definitiva fue la de ajustar el esquema general de la división espacial al despliegue de ciertos enunciados matrices recurrentes en la historia visual cubana de los últimos años: identidad, memoria, construcción de la historia, territorio, comunicación y aquellas producciones que se refirieron a la propia historia del arte. Ello no suponía crear módulos que desarrollaran una narrativa precisa para cada tema, sino por el contrario: construimos para cada núcleo específico una sintaxis que mixturara las diversas líneas discursivas, buscando de esa manera zonas autónomas, complementarias, donde se articularan los diversos temas. Entonces emergieron Zonas libres, autosuficientes: Zonas porosas, híbridas como plataformas de información y conocimiento; Zonas abiertas en armonía, de inventarios múltiples conectados entre sí. De ahí el título general del sistema de exhibición: *Zona Franca*.

La faena de conformación y unidad de lo diverso, que en un inicio parecía sumamente compleja-

considero que abrió un camino hacia la posibilidad de favorecer un proyecto de nuevo tipo que no concibiera el programa colateral como algo secundario, sin sentido unificador. Mi presupuesto fundamental partía de la idea que la praxis te abre nuevos horizontes hacia una gestión más eficiente en el campo de la cultura. Como diría Lillian Llanes, quien consolidó la operatoria de la Bienal de La Habana e ideó entre sus tantas estrategias la de las exposiciones en las fortalezas del Morro y la Cabaña, “lo óptimo es enemigo de lo bueno”.

En esta duodécima edición, con más tiempo y recursos, decidimos comisionar el proyecto a un grupo de especialistas de las principales instituciones del CNAP bajo la premisa de la diversidad y el policentrismo. El encargo buscaba que se superaran las curadurías temáti-



[Las fotos de La Cabaña y el Morro que ilustran parte de este periódico fueron realizadas por Néstor Martí para el Catálogo de Zona Franca producido por ArteCubano Ediciones]



da [pues supuso aunar visiones e intereses muy dispares], en poco tiempo se articuló de modo que garantizara una cierta autonomía a cada exhibición personal o colectiva, y a su vez las integrara dentro del tejido horizontal de ramificaciones audaces, traslaticias o inéditas. Quedó así integrado un organismo vivo que propulsara el vasto caudal de resonancias, interiorizándose aristas donde lo ético y lo ideológico cobran protagonismo y se entrecruzan con perfiles antropológicos, sociológicos y filosóficos, sin olvidarse las posturas más afines como el travestismo, la parodia, el simulacro o el hedonismo. Unos tópicos de creación son abordados desde lo lúdico, otros buscan más lo humorístico o participativo, mientras en ciertos casos se opta por el cuestionamiento mordaz o irónico. La curaduría de *Zona Franca* ha buscado presentarlos eludiendo cualquier juicio prestablecido, favoreciendo relaciones originales, apuntando unas veces a las analogías y otras al extrañamiento.

Una nómina de productores artísticos que rebasa los doscientos cuarenta, entre muestras individuales y colectivas, sin dudas deviene un ejercicio excesivo para un equipo tan exiguo. Una y otra vez hemos revisitado los proyectos y reconfigurado los espacios cual infinito juego de sentidos. Se ha consultado a colegas, revisado mucha bibliografía, examinado el programa de exposiciones de los últimos años, reconsiderado decisiones que parecían acertadas. A partir del modelo curatorial que hace muchos años Lillian Llanes definiría como de “aproximaciones sucesivas”, se ha ido gestando un patrón de trabajo en equipo que desdibuja las jerarquías y aprovecha las experiencias de cada cual, sumando a curadores y especialistas de ámbitos dispares. No han sido razones de excepción ni lo retiniano, ni lo tecnológico, como tampoco hemos tenido reparos en sumar –o desechar– formatos y motivos aprobados como modélicos o a veces rechazados por tradicionalistas. El principio rector parte del paradigma en la calidad, en los aportes individuales de cada propuesta, en las resonancias posibles y las relaciones con el contexto real de la propia exposición.

### III

Desde todas las perspectivas, para el espectador –especializado o de afición y hasta esporádicamente seguramente resultará un reto adentrarse en el laberíntico maremágnum de calles, bóvedas y plazas. Por ello concebimos una gráfica que, a la manera de los grandes aeropuertos, orientara al visitante a través de las decenas de opciones posibles, y a su vez le propiciara un entorno estimulante,

cas, las discriminaciones estéticas o generacionales, para integrar en un gran corpus estético todo lo valedero que en el campo de la visualidad se hubiera generado por los artistas cubanos, en las más diversas acepciones y posibilidades del término. Digase que como parte de la implementación de la política cultural de la Revolución, nuestro sistema institucional encontraba la oportunidad para operar en aras de garantizar un espacio de libertad donde indagación, diversidad, interdisciplinaridad, conjunción de estéticas, lenguajes y técnicas se convirtieron en piedras angulares. Con ello también buscábamos complementar una propensión que parece verificarse en ciertos círculos intelectuales tendiente a segregar, excluir y parapetarse en concepciones reduccionistas en las prácticas del arte contemporáneo.

En este complejo empeño, destaca en primer lugar el equipo de curadoras, que sin soslayar sus particulares compromisos en cada institución, han consagrado sus energías y pasión para construir una lógica común de pensamiento. Se han sumado los esfuerzos de *ArteCubano ediciones* en la realización de este catálogo y de Ingeniería del Arte en el diseño y la producción de la gráfica general. Esta conjunción curatorial y promocional sin dudas ha de contribuir a una lectura más dinámica, atractiva e integradora. Aspiramos seducir a los más diversos públicos y a propiciar el diálogo fecundo entre una parte de lo mejor de la creación contemporánea y todo visitante –nacional o foráneo– interesado en encontrar resonancias signicas, en confrontarse con la belleza desde cualquier perspectiva, en disfrutar una experiencia grata, sugestiva e inteligente.

La producción de algunas obras de esta exposición, la impresión del catálogo general y de la gráfica han sido financiados por el Fondo

Cubano de Bienes Culturales, en una iniciativa inédita por sus proporciones y resonancias. Se consolida de esta manera un camino de relaciones entre el sistema empresarial de la cultura y el cumplimiento de la política cultural.

Ha sido muy gratificante constatar el gran entusiasmo con que los artistas han asumido esta iniciativa. Compartimos, desde hace varios meses, un ambiente de complicidad entre creadores muy diversos, curadores, especialistas, investigadores y críticos. A pesar de la hostilidad con que algunos medios internacionales hoy apuntan a la Bienal y a los artistas cubanos, puede percibirse en La Habana un clima de total compromiso con la creación y con la cultura nacionales como patrimonio de una nación que persevera en construir un futuro donde todavía son posibles las utopías. /

Rubén del Valle Lantaron  
Presidente del Consejo Nacional de las Artes Plásticas



diáfano, que invitara a repetir esa experiencia de interlocución visual. Optamos por colores muy pregnantes, que resalten frente a la uniformidad de la vetusta piedra y catalicen vivencias que superen los recorridos convencionales; y simultáneamente por una gráfica entre equilibrada y muy atencional, pensada para hacer frente a la cegadora luz del verano sobre las aguas de la bahía.

Queremos dejar constancia de especial agradecimiento a Manuel López Oliva, artífice y gestor de incontables contiendas en la cultura nacional: a Nelson Herrera Ysla por sus inyecciones de entusiasmo; a Consuelo Císcar, quien se suma a nuestro proyecto con sus *Conexiones Cartográficas* y al cómplice entranable de nuestras más arriesgadas empresas: al gran “Quique”. A la vez agradecer a las correspondientes instituciones cubanas y en especial al mantenido hacer de la Bienal de La Habana, por haber fraguado y luego consolidado en esta pequeña isla una plataforma de visibilidad y despegue para las prácticas más audaces y desfavorecidas, a la vez que un oasis circunstancial de confrontación y desarrollo para el arte nacional.

Como siempre sucede, este dispositivo y criterio de función dinámica que hoy presentamos será sometido a juicios disímiles y deconstrucción. Pero por el pensar dialéctico que nos anima, esperamos que ello contribuya de manera significativa al clima de debate, cuestionamiento y búsquedas renovadoras imprescindible en la escena artística de la realidad en camino de cambios que vivimos. La operatoria curatorial y de montaje expositivo gestada pudiera servir como punto de partida para futuras aproximaciones, más o menos autónomas, donde la condición fundacional y los aportes transformadores de la Bienal de La Habana encuentren nuevos asideros. *Zona Franca* quiere trascender su función temporal y transitoria, vivir el reto de convertir limitaciones materiales en resultados de valor que se expandan, para así integrarse –desde la Fortaleza de la Cultura– al laboratorio de procedimientos que hace de nuestra Bienal un dominio propio donde es vital el afán de multiplicar la cultura estética de la visualidad que nos incumbe. /

 Isabel María Pérez Pérez, Basarrate y abril del 2015  
Directora Editorial de ArteCubano Ediciones



[a]

Bóveda 5: *Discurso suprematista* [Aimée García] | *L.CONDUCT-A-RT. Sección Documentos gráficos / Archivo* [Ruslán Torres]

Bóveda 7: *Conquista de lo inútil* [Antonio Espinosa] | *The Drone Wars* [Agustín Hernández y Reynerio Tamayo]

Bóveda 9: *El peso de la Historia* [Reynier Leyva Novo] | *Con la historia no se juega* [Henry Eric Hernández]

Bóveda 11: *La Historia es de quien la cuenta* [Duvier del Dago] | *Constelaciones* [Janier Méndez]

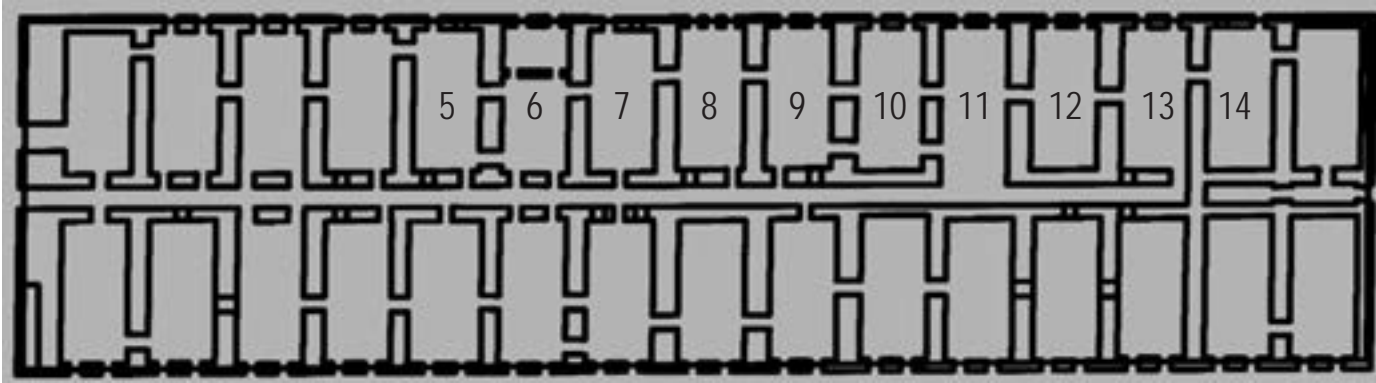
Bóveda 13: *Realities* [Rachel Valdés]

Bóveda 6: *Paisajes Transformers II* [Néstor Arenas] | *Guardianes* [Jorge R. Diez R10]

Bóveda 8: *Generación del Titanic* [Joel Jover] | *Invitación al desvarío* [Miguel Ángel Couret]

Bóveda 10: *Auto República* [José Emilio Fuentes JEFF] | *Generación Y* [Yamilys Brito Jorge]

Bóveda 12: *Pabellón A 12* [Adonis Flores] | *Lluvia de estrellas* [Eduardo Rubén García]



[c]

Bóveda 1: *El silencio que precede a la tormenta* [Léster Álvarez | Darwin Estacio | Nelson Jalil | Niels Reyes]

Bóveda 3: *Super Stars* [Eduardo Abela]

Bóveda 5: *Gritos del silencio* [Enrique Ávila | Enrique Båster | Manolo Comas | Alain de la Cruz | Alid Nail Gerboles | Jorge Godoy | Marcos Gómez | Alberto Lescay | Raúl Santoserpa | Carlos Trillo | Antonio Vidal | Danilo Vinardell]

Bóveda 6: *Arturo Montoto* [Jardines invisibles]

Bóveda 9: *Sombras del ayer* [Ernesto Rancaño]

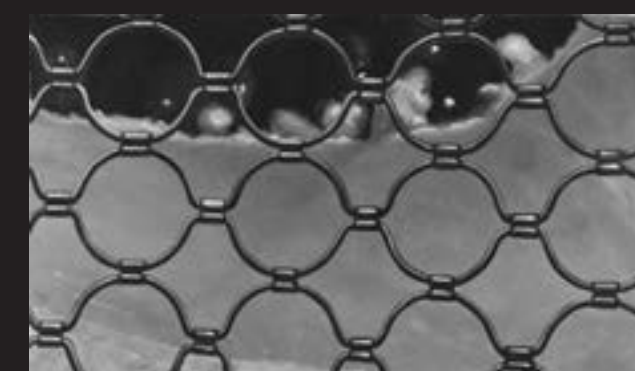
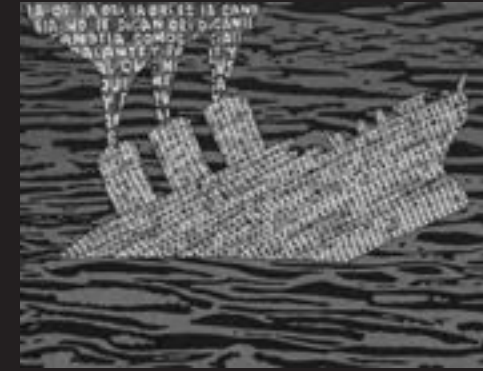
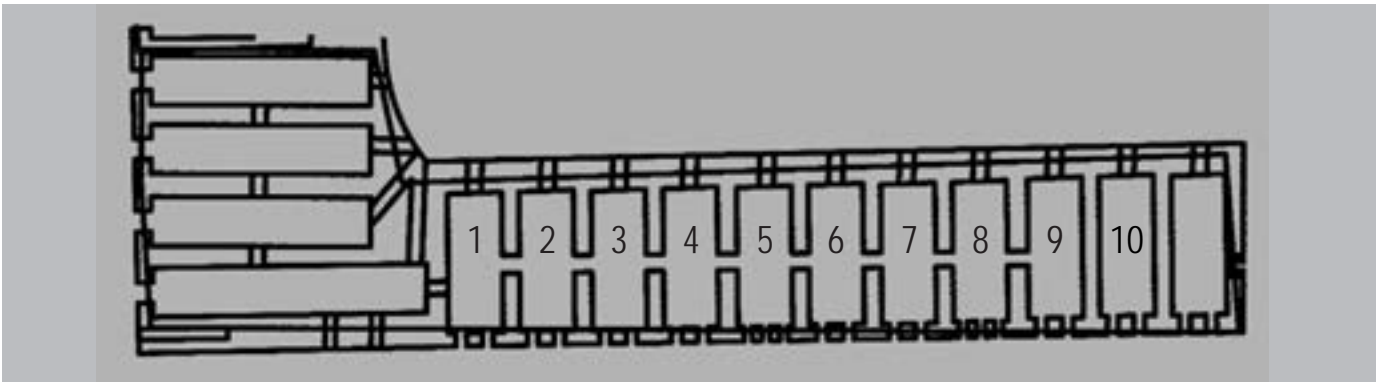
Bóveda 2: *War Hero* [Jorge Otero] | *Aliento de cenizas* [Daylene Rodríguez Moreno]

Bóveda 4: *Gente de cocodrilos* [Carlos E. Escalona Kako] | *Through* [Carlos Llanes]

Bóveda 7: *Rubén Rodríguez* [Buena sombra] | *Gustavo César Echevarría Cuty* [Sin papel]

Bóveda 10: *ArteCubano ediciones. Venta de publicaciones*

Bóveda 8: [Visceral] Rafael Zarza | Aristides Hernández Ares | Andy Llanes | Daniel Rodríguez



1 Aimée García / *Discurso suprematista* / 2015 | 2 Joel Jover / *Generación del Titanic* / 2013 | 3 José Emilio Fuentes Jeff / De la serie *Auto República* / 2014-2015 | 4 Adonis Flores / *Granada* / 2011-2013 | 5 Frank Martínez / *Supplies* / 2015 | 6 Janier Méndez / *Adicción* / 2015 | 7 Eduardo Rubén García / *Lluvia de estrellas* / 2013-2015 | 8 Miguel Ángel Couret / *Equilibrista 2* / 2013 | 9 Jorge Otero / *Estampida*, de la serie *War Hero* / 2013 | 10 Antonio Vidal / *Sin título* / Sin fecha | 11 Carlos Ernesto Escalona Martí Kako / *Roberto D'Íta. El cederista*, de la serie *Gente de cocodrilos* / 2013 | 12 Ernesto Rancaño / De la serie *Sombras del ayer* / 2013 | 13 Arturo Montoto / *En lo profundo*, de la serie *Jardines invisibles* / 2011 | 14 Gustavo César Echevarría Cuty / *Con las botas puestas* / 2014 |

[d]

Bóveda 1: *Cambiar de Máscara* [Manuel López Oliva]

Bóveda 3: *La necesidad de otros* [Arlés del Río]

Bóveda 4: De la serie *Réquiem* [Adrián Fernández]

Bóveda 5: *Residents of New York* [Andrés Serrano]

Bóveda 6: *Babel* [Rubén Alpiñar]

Bóveda 7: *Huella en la Memoria* [Roberto Diago]

Bóveda 8: *La Historia no contada. Volumen 2* [Duniesky Martín]

Bóveda 9: *Sueño de caballas* [Alberto Lescay]

Bóveda 10: *Ángeles Caídos* [Zenén Vizcaino]

Bóveda 11: *Crisis* [Adislién Reyes] | *Vuelo* [Dania González]

Bóveda 12: *Las Comunicaciones en tiempos de guerra* [René Peña]

Bóveda 13: *Los Códigos del Samurai* [Julio Neira]

Bóveda 14: *Bosque* [Tamara Campo]

Bóveda 15: *Abstractivos* [Pedro de Oráa]

Bóveda 16: *Mantra occidental* [Iván Capote]

Bóveda 17: *Ruinas futuras* [Luis E. Camejo]

Bóveda 18: *Otro* [Ibrahim Miranda]

Bóveda 19: *Gone to the beach* [Eduardo Ponjuán]

Bóveda 20: *RAK4200* [Rigoberto Mena]

Bóveda 21: *La Lucha continúa* [Roberto Fabelo]

Bóveda 22: *Un cubano en Beijing. Crónica de un viaje* [Pedro Abascal]

Bóveda 23: *Materia prima* [Eduardo Roca Choco]

Bóveda 24: *Círculos de humo* [Rolando Vázquez]

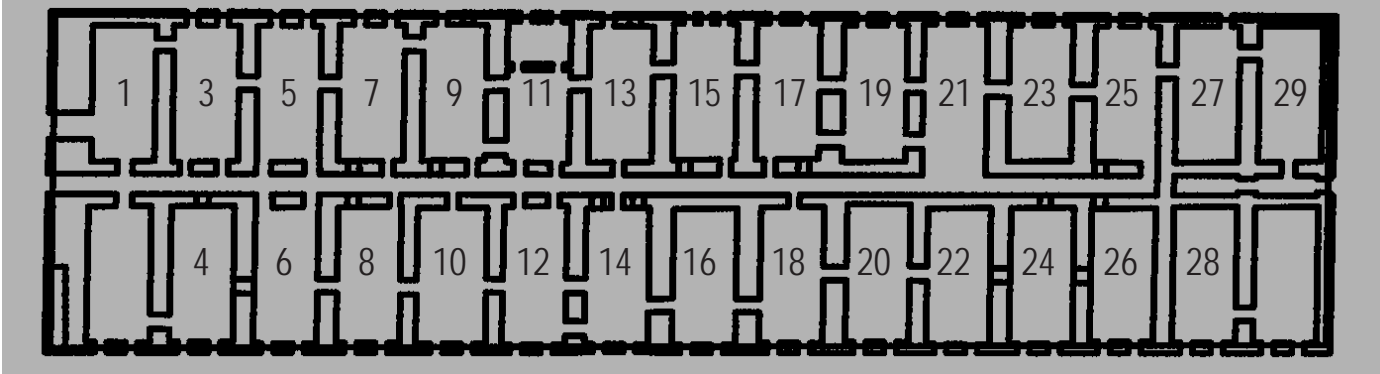
Bóveda 25: *El peso leve de todo lo creado* [José Manuel Fors]

Bóveda 26: *Inventario* [Carlos A. García de la Nuez]

Bóveda 27: *Adifafun Imal o difafun Imó le* [Santiago Rodríguez Olazábal]

Bóveda 28: *Absolut Revolution* [Liudmila & Nelson]

Bóveda 29: *Almacén de antigüedades* [Carlos Quintana]

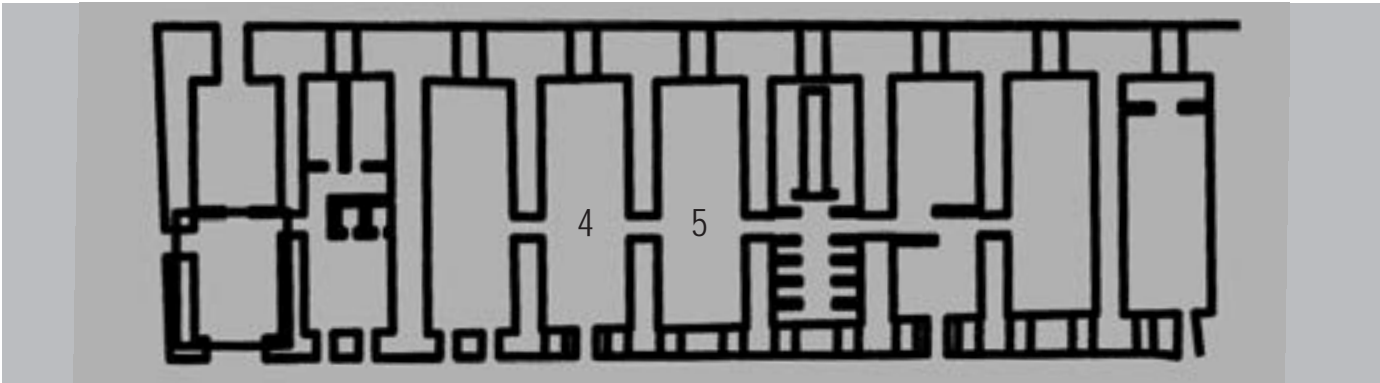


[f]

Bóveda 4: *Marea alta* [Mabel Poblet]

Bóveda 5: *Circulación perpetua* [Dayana Trigo] | *El libro* [Juan Carlos Rodríguez]

Bóveda 11: *No es de FIAR* [Ángel Ramírez]



15



16



17



18



19



20



21



22



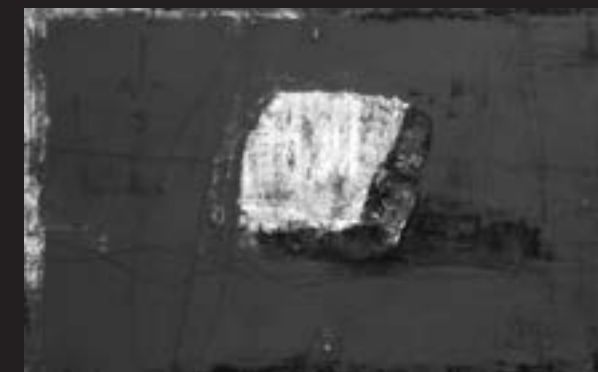
23



24



25



26



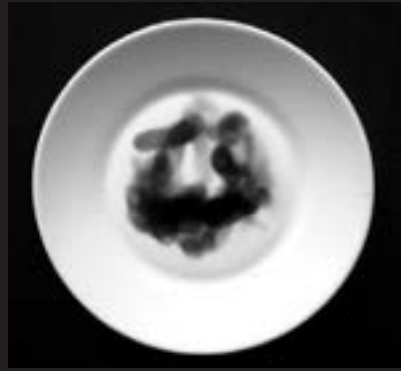
27

15 Manuel López Oliva / *Diálogo de sordo* / 2012 | 16 Andrés Serrano / *Residents of New York [Jason Brown]* / 2014 | 17 Luis E. Camejo / *Sin título*, de la serie *Ruinas* / 2015 | 18 Julio Neira / *Samurai* / 2013 | 19 Roberto Diago / *Huella en la memoria* / 2015 | 20 René Peña / *ST*, de la serie *Las comunicaciones en tiempos de guerra* / 2012 | 21 Pedro de Oráa / *Abstractivos* / 1991-2000 | 22 Iván Capote / *Mantra occidental* / 2014 | 23 Eduardo Ponjuán / *Flip flop* / 2015 | 24 Santiago Rodríguez Olazábal / *Adifafun Imal o difafun Imó le* / 2015 | 25 Roberto Fabelo / *Gourmet* / 2015 | 26 Carlos A. García de la Nuez / *La semilla* / 2013-2014 | 27 Carlos Quintana / *Almacén de antigüedades* / 2015 |





28



29



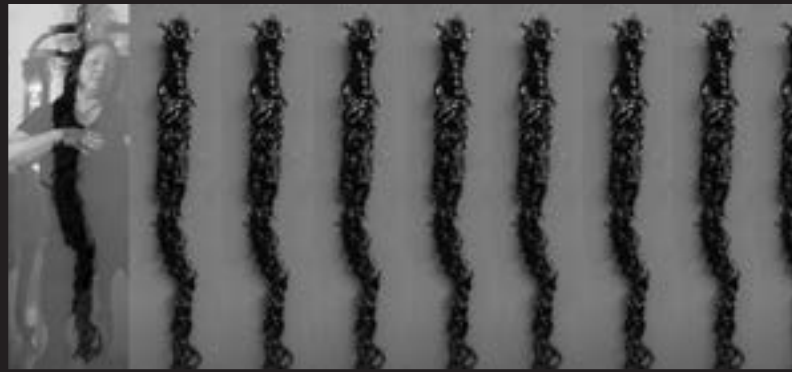
30



31



32



33



34



35



36



37

28 Ibrahim Miranda / *Atlántica secreta II* / 2015 | 29 Rolando Vázquez / *Círculos de humo* / 2015 | 30 Lidzie Alvisa / *Revolución* / 2014 | 31 Arlés del Río / *La necesidad de otros aires* / 2014 | 32 Dayana Trigo / *Circulación perpetua* / 2014 | 33 Studio Art Fill [Flora Fong, Liang Domínguez y Li Domínguez] / *Cortando de raíz* / 2015 | 34 Mabel Poblet / *Marea alta* / 2015 | 35 Gilberto Frómeta / *Viejo sueño de cuna* / 2015 | 36 William Pérez / *De la serie Siempre hay un lugar* / 2015 | 37 Hander Lara / *Jasper Johns-Page 309*, de la serie *Art in Theory* / 2014 |

# [g]

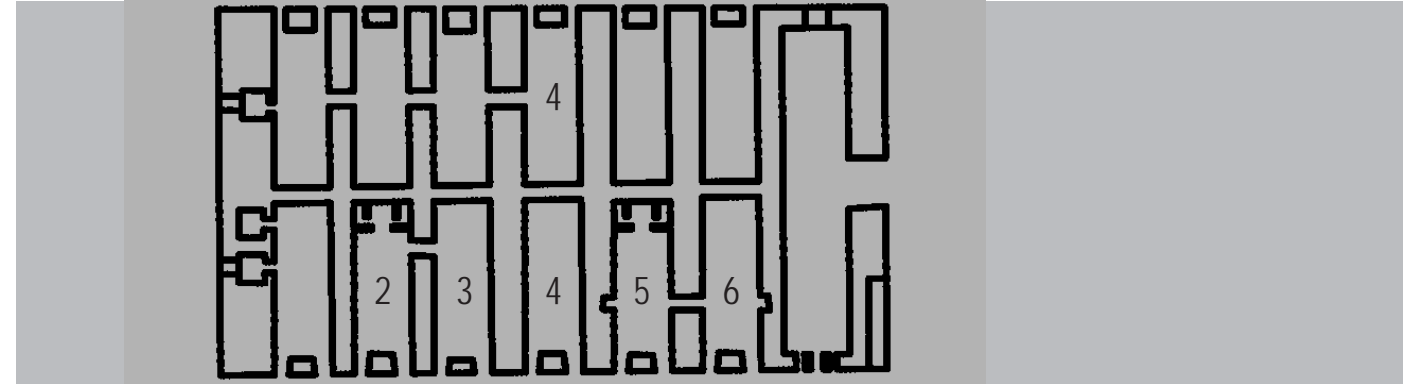
Bóveda 2: ESTUDIO FLL: Flora Fong, Liang Domínguez y Li Domínguez

Bóveda 3: *Espacios íntimos* [Marlys Fuego | William Pérez]

Bóveda 4: *Estado del tiempo* [Aisar Jalil] | *Revolución* [Lidzie Alvisa] | *Art in Theory* [Hander Lara]

Bóveda 5: *Toda tristeza es una demolición* [Carlos Guzmán]

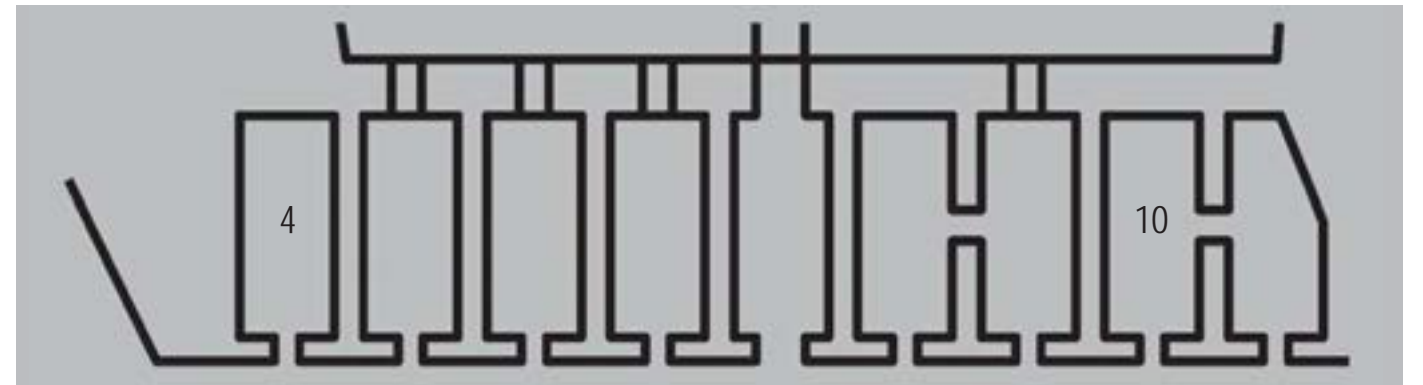
Bóveda 6: *De par en par* [Ernesto García Peña]



# [i]

Bóveda 4: *Carrera de relevo* [Michel Mirabal]

Bóveda 10: *A volar* [Gilberto Frómeta] | *Made in Cuba* [Juan Arel Ruiz]





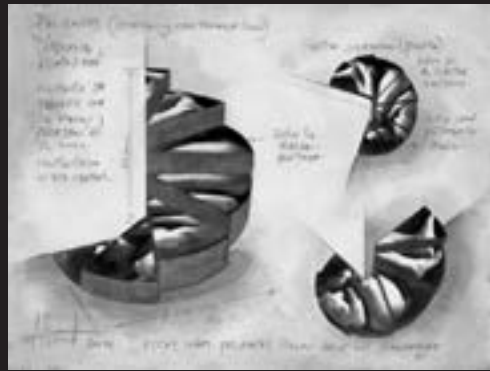
38



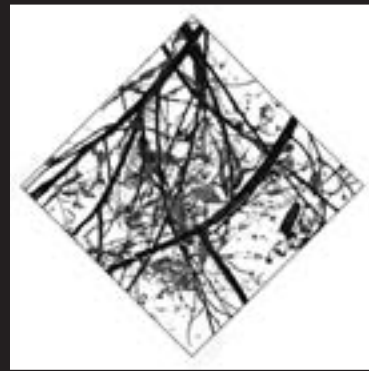
39



40



41



42



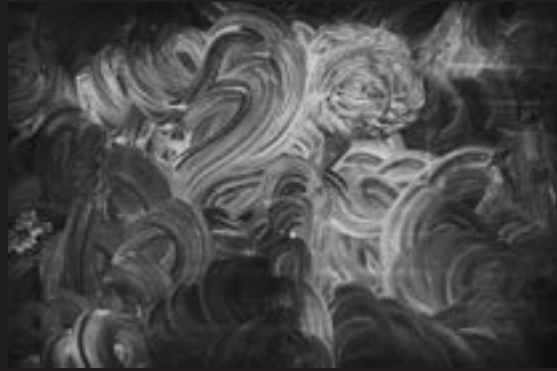
43



44



45



46



47



48



49

# [j]

Bóveda 1: *En dos tiempos* [Mario García Portela] | *Out Safari* [Gabriel Sánchez Toledo] | *La maravilla escondida* [Alberto Lago] | Jorge Luis Santos [Work in Progress]

Bóveda 3: *Universal [Desambiguación]* [Evelynn Álvarez Rodríguez | Lieslther Amador | Aluán Argüelles | Mónica Batard Lorenzo | Winslon L. Hernández | Yusnier Mentado | Linet Sánchez]

Bóveda 4: *De la luz a la sombra* [Ileana Sánchez]

Bóveda 5: *Últimos trabajos* [Ernesto García Sánchez | Rigoberto Díaz | José Manuel Mesías | Rafael Villares]

Bóveda 6: *Ensueños recurrentes* [David Velázquez]

Bóveda 7: *En el Centro* [Julio Ferrer | Adrián Rumbaut | Camilo Villalvilla]

Bóveda 8: *Renaissance* [Tomás Núñez Johnny]

Bóveda 9: *Mapas de alta tensión* [Donis & Joao]

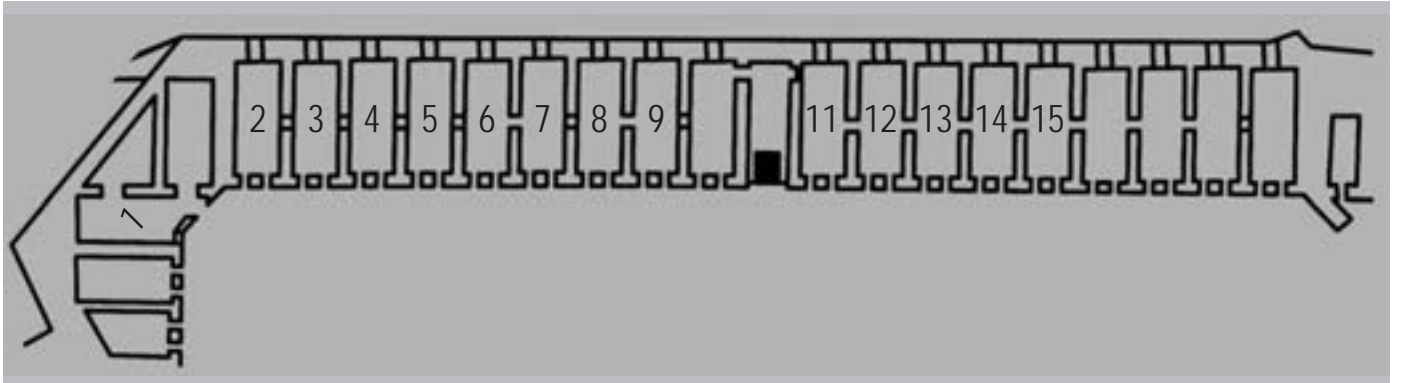
Bóveda 11: *Rompecabezas* [Andy Rivero]

Bóveda 12: *Memorias* [Jorge Luis Bradshaw | Yeremy Guerra | Miguel Alejandro Machado | Fernando Reyna | Roger Toledo | Yoxi Velázquez]

Bóveda 13: *Las armas no matan* [Jesús Hdez-Guero]

Bóveda 14: *Naufragando* [Guillermo Ramírez Malberti]

Bóveda 15: *Amores mecánicos* [Osmani Betancourt Lolo]



# [k]

Bóveda 4: *Quiero ser lo que puedas ver* [Pedro Abascal | Nadal Antelmo | Alberto Arcos | Glauber Ballester | Tessio Barba | David Beltrán | Alain Cabrera | Arien Chang | Erick Coll | Adrián Fernández | Alejandro González | Anisis González | Glenda León | Néstor Martí | Ossain Raggi | Alfredo Sarabia | Jorge del Sol Baylac] Curadora: Shirley Moreira

*Dime con quién andas...* [Octavio Irving Hernández]

Bóveda 7: *Viaje al Paraíso* [Agustín Bejarano] Curador: Rafael Acosta de Arriba

Bóveda 8: *Teoría de las brisas* [Abel Barreto] | *Mujica* [Frank Mujica]

Bóveda 11: *Camino al Edén* [Ariamna Contino y Alex Hernández]

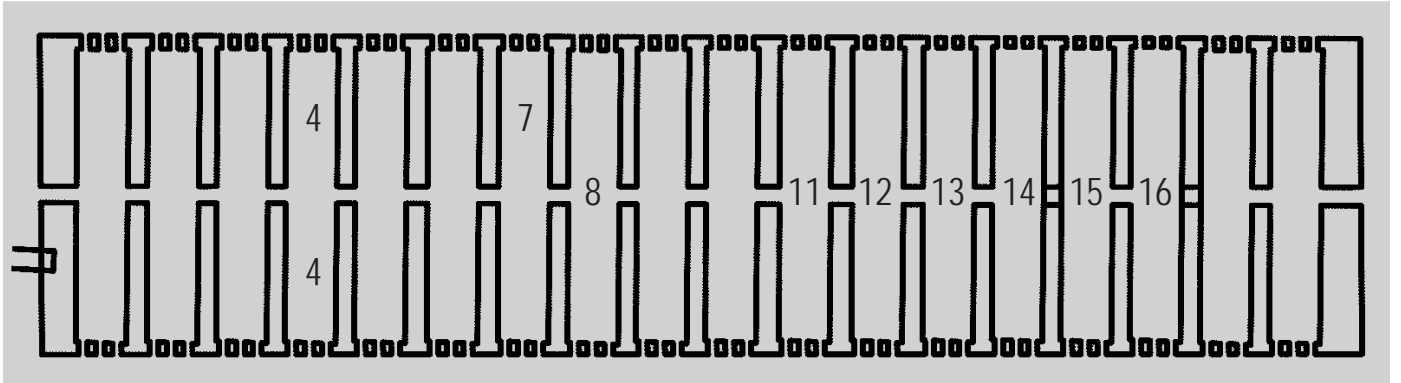
Bóveda 12: *Desclasificados: entre el silencio y la ausencia* [Inés Garrido] | *Discurso fragmentado* [Harold López]

Bóveda 13: *La llegada al fracaso* [Carlos Aguilar | Luis Gómez | Antonio Gómez Margolles | Ernesto Leal | Leslie Rodríguez & Carlos González | Yusnier Mentado | Pavel Mendez | Héctor Remedios | Walter Velázquez] Curador: Antonio Gómez Margolles

Bóveda 14: *Redes sociales* [Jacqueline Brito Jorge] | *Overwhelm* [Enrique Baster]

Bóveda 15: *Rompiendo reglas* [Lidzie Alvisa | Nadal Antelmo | Álvaro José Brunet | Alain Cabrera | Adrián Fernández | Ernesto Javier Fernández | José Manuel Fors | Liudmila & Nelson | Yomer Montejo | Jorge Otero | Linet Sánchez]

Bóveda 16: *Cuba 2.0* [Osvel Argudín Gómez | Carlos Manuel Barcas | Carlos Candia | Miguel Díaz Corbo | Luis Yariel Gutiérrez Valdés | Adrián Pérez]

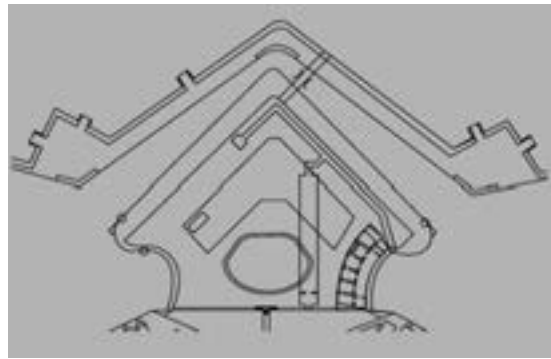


38 Mario García Portela / *En dos tiempos* / 2015 | 39 Alberto Lago / *La belleza interna* / 2014 | 40 Jesús Hdez-Guero / *Walther P99 OA* / 2013 | 41 Adrián Rumbaut / *Peldanos [Diagrama escalonado, proyecto]* / 2014 | 42 Alain Cabrera / *Naturaleza muerta con dripping* / 2015 | 43 Abel Barreto / *Sol negro* / 2013 | 44 Agustín Bejarano / *Tentaciones* / 2014 | 45 Ariamna Contino & Alex Hernández / *Relicario* / 2015 | 46 Antonio Gómez Margolles / *De la serie La llegada al fracaso* / 2012-2014 | 47 Cuba 2.0 / *Cartel de la muestra* / 2015 | 48 Jacqueline Brito / *Navegar.www* / 2014 | 49 Glenda León / *Las formas del instante* / 2001-2015 |



## [galería de minas]

*No le temas a los colores estridentes*  
 [Lancelot Alonso | Dorian Daniel Argüelles | Duo Serón | Alejandro Pablo García Alarcón + Antonio Alvarez Zayas | Gabriel Fabelo Hung | Yunier Figueredo | Alejandro Guancho | Yeremy Guerra | Marco Arturo Herrera | Miguel Alejandro Machado | Pedro Medina | Osy Milán | Andrey Quintana | Niels Reyes | Luis Miguel Rivero | Leonardo Luis Roque | Onay Rosquet | Frank David Valdés]  
 Curador: Daniel Gonzalez

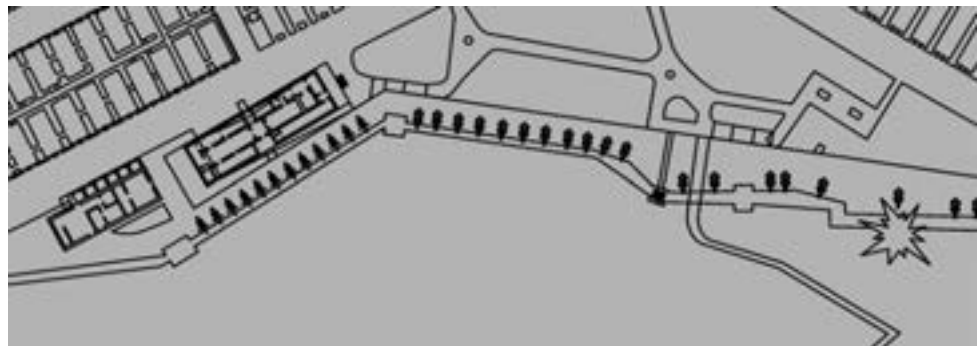


## [ad/ adarve]

Galería 2-3: *Fábula del Paraíso* [Gecor López García]

Galería 4: *La película de Wayacán*  
 Dedicado al artista naif Julián Espinosa Wayacán  
 [Annía Alonso y Wayacán]

Galería 6: *Estiba* [Julio César Peña]



## [espacios públicos]

Fosos de San Antonio: *Pantomimes Batos-Appalossa* [Glauber Ballesteros]

Patio de los Jagueyes y Plaza de Armas: *Conexiones Cartográficas*  
 [Alberto Bañuelos | Nanda Botella | Teresa Cháfer | José Cosme | Sonia Lukene | Eladio de Mora DEMO | Natividad Navalón | Julio Quaresma | José Villa]

Plaza de Armas: *Restart the game*  
 [Abel Herrero]

*Perfiles de acero* [Lidia Aguilera | Modesto Concepción | Rafael Consuegra | Manuel Cruz Igarza | Miguel Mariano Gómez | Hander Lara | Tomás Lara | Alberto Lescay | Tomás Núñez Johnny | Julio César Pérez | Juan Quintanilla | Caridad Ramos | Eliseo Valdés]  
*Laureado* [Stainless]

Plaza San Francisco: *Sí* [Nadal Antelmo]

*Armory show* [Dennis Izquierdo]  
*Proyecto X* [Rubier Bernabeu García | Ramón Pacheco Salazar | Virginia Morales Menocal | Felicia Chatelaine Santiesteban | Wendy Pérez Lora]  
*El cuarto oscuro* [Carlos Garaicoa]  
*El pensador* [Alexis Leyva Machado Kcho]



50



51



52



53



54



55



56



57



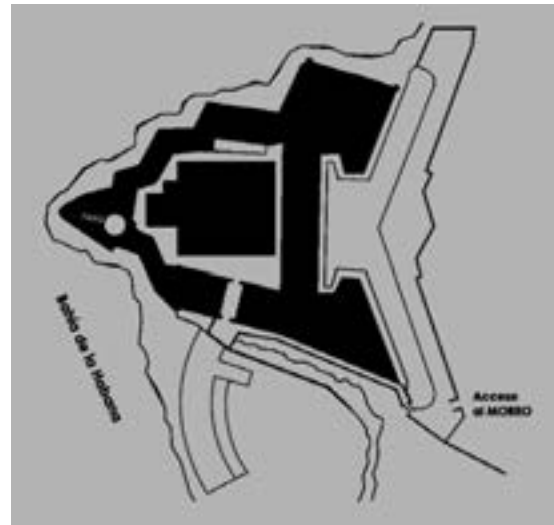
58



59

50 Niels Reyes / *Monumental No.4* / 2015 | 51 Duo Serón / *Ingrávida* / 2015 | 52 Annía Alonso y Wayacán / *La película de Wayacán* / 2012 | 53 Gecor López / *Ventriloquism* / 2010 | 54 Julio César Peña / *Estiba* / 2014-2015 | 55 José Villa Soberón / *Maratón* / 2015 | 56 Glauber Ballesteros / *Pantomimes Batos Appalossa* / 2013 | 57 Proyecto\_X / 2015 | 58 Abel Herrero / *Restart the Game* / 2015 | 59 Dennis Izquierdo / *Armory show* / 2015 |

# [castillo de los tres reyes del morro]



Bóveda 1: *Ave María* [Meira & Toirac]

Bóveda 2: *El péndulo de Foucault* [Abel Barroso | Iván Capote | Ricardo Elias | Adrián Fernández | Antonio Eligio Tonel | Gabinete Ordo Amorís | Eduardo Hernández | Olivio Martínez | Meira & Toirac | José Manuel Mesías | Antonio Núñez | Sandra Ramos | Lázaro Saavedra]

Bóveda 3: *Occidente Tropical* [Esterio Segura]

Bóveda 4: *Esta es tu casa Fidel* [Kelvin López] | *Efecto Placebo* [Alexander Guerra]

Bóveda 5: *Primeros planos, primeras planas* [Aristides Hernández Ares] | *Augurios y vendavales* [Carlos René Aguilera]

Bóveda 6: *Mi segunda piel* [Julia Valdés] | *Teoría de la incertidumbre*

[Alejandro García] | *Havana Lights* [Kadir López]

Bóveda 7: *Haciendo presión* [Janette Brossard | Anyelmadelin Calzadilla | Irina Cepero | Dania Fleites | Aliosky García | Edgar Hechavarría | Octavio Irving Hernández | Eduardo Leyva | Liudmila López | Norberto Marrero | Orlando Montalván | Osmeivy Ortega | Hanoi Pérez | Alejandro Sainz]

Casamata: *La Historia es de quien la cuenta* [Duvier del Dago]

[Exposición]	[Noticias de ArteCubano Especial Zona Franca]	[Catálogo Zona Franca]	[Complejo de Museos Históricos Militares]	[Colaboradores]	[Auspicios]
<b>Dirección General</b> Rubén del Valle Lantaron	<b>Equipo editorial</b> Sandra Sosa, Fabian Muñoz Diaz, Maeva Paraza, Alexis Diezcabezas	<b>Dirección general</b> Rubén del Valle Lantaron	<b>Director General</b> Rigoberto López Oberto	A todos los artistas involucrados en Zona Franca, por su compromiso y pasión: Abel Prieto Jiménez Julían González Toledo Julio Ballester Guzmán Fernando Rojas Gutiérrez Jorge Alfonso García Norma Rodríguez Derivet María Millán Merique Beatriz Blanco Sánchez Jenni	Ministerio de Cultura Consejo Nacional de las Artes Plásticas Fondo Cubano de Bienes Culturales
<b>Proyecto y curaduría</b> Isabel María Pérez Pérez	<b>Promoción web</b> José Alberto Curbelo, Ramón F. Cala, Gretell Acosta	<b>Dirección editorial</b> Isabel María Pérez Pérez Edición, Shirley Moreira Vázquez, Virginia Alberdi Benítez, Daniel González Alfonso	<b>Directora Comercial</b> Tania González Fernández	<b>Jefe Grupo Organización y Actividades Socio-Culturales</b> Grisel Belcourt Rodríguez	
<b>Curadores</b> Isabel María Pérez Pérez, Tania Parson, Ariana Landaburo, Estela Ferrer, Liana Vázquez, Elisa González	<b>Oficina de información</b> Yoandra Mancebo Pérez	<b>Diseño y maquetación</b> María Carolina García Domínguez	<b>Director</b> Francisco Rivero Valdés		
<b>Producción</b> Pedro Pérez Páez, Lissette Díaz Castro, Teresa Domínguez Vidal, Antonia Stuart López	<b>Asesora jurídica</b> Yudith Márquez Gutiérrez	<b>Tratamiento de imágenes</b> Alain Cabrera Fernández	<b>Director</b> Francisco Rivero Valdés	[Sobre las fotografías] Todas las imágenes son cortesía de los artistas, exceptuando las que tienen créditos fotográficos	
<b>Gráfica e imagen</b> María Carolina García Domínguez, Enrique Martínez Murillo, Ricardo Sánchez Cuerda	<b>Relaciones internacionales</b> María Antonieta Medina Lamchong, Vilma Menéndez Pérez, Mayrel García Benítez, Yaima González Álvarez	<b>Corrección y estilo</b> Ana María Muñoz Bachs	<b>Director</b> Francisco Rivero Valdés		
<b>Con la colaboración de Ingeniería del arte, SL</b>	<b>Importación</b> María Teresa Álvarez Mateu, Arelis Martín Hernández	<b>Traducción y corrección</b> Olimpia Sigarra	<b>Director</b> Francisco Rivero Valdés		
<b>Dirección general, diseño, producción y montaje</b> Quique Martínez	<b>Secretaría</b> María de Jesús Valdés Rizo	<b>Ensayo fotográfico</b> Néstor Martí	<b>Director</b> Francisco Rivero Valdés		
<b>Logística</b> Roberto González y Fidel Sánchez	<b>Transportación</b> Antonio Rodríguez y Juan Antonio Rodríguez	<b>Asistencia técnica</b> Jose Alberto Curbelo Alfonso jacalfonso	<b>Director</b> Francisco Rivero Valdés		
<b>Técnicos de Montaje</b> [Proart] Julio César Cabrera, Lorenzo Iván González, Juan Carlos Marcos y Pepe Tavio			<b>Director</b> Francisco Rivero Valdés		
<b>Representante ejecutiva</b> Dalida Pupo			<b>Director</b> Francisco Rivero Valdés		



60



61



62



63



64



65



66



67



68



69

60 Meira & Toirac / *Ave María* / 2010-2014 | 61 Antonio Eligio Fernández *Tonel / Constructivo* / 1994-2012 | 62 Eduardo Hernández / *El cuerpo de la duda* / 1998 | 63 Esterio Segura / *Pan nuestro de cada día* / 2015 | 64 Alexander Guerra / *El rebaño* / 2015 | 65 Aristides Esteban Hernández *Ares / El dilema* / 2015 | 66 Alejandro García / *En nombre de Dios* / 2015 | 67 Eduardo Leyva / *Vox Populi* / 2015 | 68 Gabinete Ordo Amorís / *Un día como otro cualquiera* / 2001 | 69 Olivio Martínez / Última valla realizada para la Zafra de los Diez Millones / 1970-2002 |